Porównanie tłumaczeń Jana 5:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jak bowiem ― Ojciec ma życie w sobie, tak i ― Synowi dał życie mieć w sobie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak jak bowiem Ojciec ma życie w sobie tak dał i Synowi życie mieć w sobie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż jak Ojciec ma życie sam w sobie,\* tak też sprawił, by Syn miał życie sam w sobie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jako bowiem Ojciec ma życie w sobie, tak i Synowi dał życie mieć w sobie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, jak bowiem Ojciec ma życie w sobie tak dał i Synowi życie mieć w sobie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż jak Ojciec ma życie sam w sobie, tak sprawił, by i Syn miał życie sam w sobie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak bowiem Ojciec ma życie sam w sobie, tak dał i Synowi, aby miał życie w samym sobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem jako Ojciec ma żywot sam w sobie, tak dał i Synowi, aby miał żywot w samym sobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem jako Ociec ma żywot sam w sobie, tak dał i Synowi, aby miał żywot sam w sobie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak Ojciec ma życie w sobie samym, tak również dał to Synowi: mieć życie w sobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak bowiem Ojciec ma żywot sam w sobie, tak dał i Synowi, by miał żywot sam w sobie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak bowiem Ojciec ma życie w sobie, tak też sprawił, żeby i Syn miał życie w sobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie jak Ojciec ma życie w sobie samym, tak też sprawił, że Syn ma je w sobie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo jak Ojciec ma życie w sobie, tak również Synowi dał życie, aby miał w sobie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Źródłem życia jest wprawdzie Ojciec, ale za jego sprawą i Syn jest źródłem życia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo jak Ojciec ma życie w sobie, tak też dał Synowi, aby miał życie w sobie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо як Батько має життя в собі, так дав і Синові мати життя в собі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Tak jak to właśnie bowiem określony ojciec ma życie organiczne w sobie samym, w ten właśnie sposób i synowi dał życie organiczne możność mieć w sobie samym. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem jak Ojciec ma życie w samym sobie, tak i dał Synowi mieć życie w samym sobie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo jak Ojciec ma życie w sobie, tak dał Synowi życie, aby miał je w sobie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jak Ojciec ma życie sam w sobie, tak też dał Synowi, aby miał życie sam w sobie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ojciec, który ma w sobie życie, dał je Synowi, aby i On je miał. |

1. 1) <x>50 30:20</x>; <x>220 33:4</x>; <x>230 36:10</x>; <x>500 1:4</x> [↑](#footnote-ref-2)